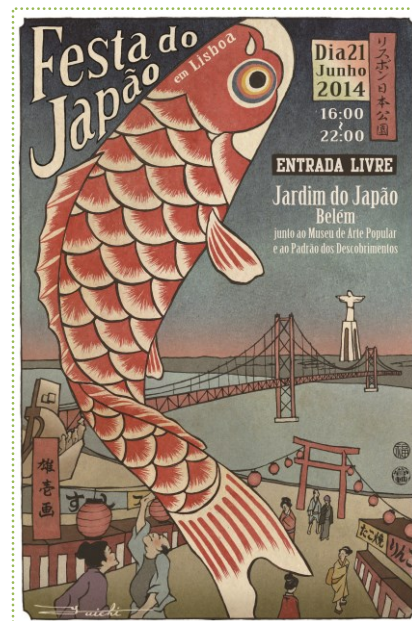


## ::: eventos

### » Festa do Japão em Lisboa 2014

A Embaixada do Japão tem o enorme prazer de informar que a 4ª edição da Festa do Japão em Lisboa irá decorrer no próximo dia 21 de Junho, inserida nas Festas de Lisboa, com a co-organização da Câmara Municipal de Lisboa, EGEAC e Associação de Amizade Portugal-Japão. Pretendemos mais uma vez retratar o ambiente de “Matsuri” (festival), no Japão, através da apresentação da cultura japonesa, no Jardim do Japão, em Belém. Também este ano estão previstas demonstrações das várias áreas da cultura japonesa, tais como Ikebana, Origami, Caligrafia, Haiku, Cosplay, Artes Marciais, bem como música e ritmos do Japão...e algumas surpresas!



Na edição deste ano, a Embaixada do Japão irá trazer a Portugal os grupos:

#### 'RAKU'

grupo de tambores japoneses

#### 'ANIMEMUMO'

grupo de músicas de banda desenhada japonesa;

#### 'YOSHAKOI'

grupo de folclore japonês;

#### 'BANDA APU'

banda de instrumentos de sopro.

## Festa do Japão em Lisboa 2014

## Programa de Palco

16h00	Abertura: Tambores do Grupo de Jovens Japoneses (APU; Ritsumeikan Asia Pacific University)	18h00	Cosplay
16h20	Cerimónia de Abertura Kagamiwari: Quebra de Barril de Saquê	18h40	Demonstração de Artes Marciais
17h00	Grupo "Yoshakoi" Grupo de Folclore Japonês (APU)	20h20	Para Para Dance / Sorteio
17h05	Músicas pela Banda APU   instrumentos de sopro	20h50	Mikoshi - performance e explicação
17h20	"ANIMEMUMO"   Músicas de banda desenhada	21h15	Tambores   Grupo de Jovens APU Grupo "Yoshakoi"   Folclore Japonês (APU) Colaboração entre grupos da APU
		21h40	Dançar "Bon Odori" "Tokyo Ondo" "Tanko Bushi" com música pelos grupos e participação da dança dos estudantes da APU
		22h00	Fim

A Festa do Japão irá decorrer das 16h00 às 22h00, no Jardim do Japão em Lisboa, junto ao Museu de Arte Popular.

**Mais informações:** Sector Cultural da Embaixada do Japão | **Tel.:** 213110560 | **Email:** [cultural@lb.mofa.go.jp](mailto:cultural@lb.mofa.go.jp)

**Site:** <http://www.pt.emb-japan.go.jp/2014/festadojapaoemlisboa2014.html>

**Página do Facebook** (não oficial) - <https://www.facebook.com/FestaDoJapaoEmLisboa>



## » Bolsas de Estudo do Governo do Japão para os anos académicos de 2015-2017

Estão abertas as candidaturas (até ao dia 25 de Junho) ao programa de Bolsas de Estudo do Governo do Japão para pós-graduação, mestrado ou doutoramento em universidades no Japão.

**Mais informações:** Sector Cultural da Embaixada do Japão – [cultural@lb.mofa.go.jp](mailto:cultural@lb.mofa.go.jp) | tel: 213110560  
- <http://www.pt.emb-japao.go.jp>

## » Visiting Research Scholar 2015-2016 – Bolsa do Centro de Investigação Internacional de Estudos Japoneses de Kyoto

O Centro de Investigação de Estudos Japoneses de Kyoto (International Research Center for Japanese Studies), anuncia a abertura de um programa de residência para um académico estrangeiro, para residir no Japão e participar, durante o ano académico de 2015-2016, numa das seguintes áreas de investigação:

- A. “War and Repose for the Souls of the War Dead” (questões sobre o projecto de pesquisa deverão ser endereçadas ao Prof. Kei USHIMURA através do e-mail: [ushimura@nichibun.ac.jp](mailto:ushimura@nichibun.ac.jp))
- B. “The Culture Sphere of the Former Japanese Empire: A Reexamination through Graphic Media” (questões sobre o projecto de pesquisa deverão ser endereçadas ao Prof. LIU Jianhui através do e-mail: [jianhui@nichibun.ac.jp](mailto:jianhui@nichibun.ac.jp))
- C. “Otaku Culture and the Wartime/Postwar Period” (questões sobre o projecto de pesquisa deverão ser endereçadas ao Prof. Eiji OTSUKA através do e-mail: [eotsuka1@nichibun.ac.jp](mailto:eotsuka1@nichibun.ac.jp))
- D. “Knowledge and Power in the Japanese Colonial Empire” (questões sobre o projecto de pesquisa deverão ser endereçadas ao Prof. Toshihiko MATSUDA através do e-mail: [toshihiko@nichibun.ac.jp](mailto:toshihiko@nichibun.ac.jp))

Os candidatos deverão ter desenvolvido investigação e ter publicado trabalhos directamente relacionados com as áreas acima mencionadas, ser detentores de um grau de doutoramento e não ultrapassar os 65 anos de idade.

A data limite de apresentação de candidatura é até ao dia 31 de Julho com notificação sobre o ponto de situação da mesma em Outubro de 2014 e divulgação do resultado final em Dezembro deste ano.

Boletim de candidatura e mais informações em: <http://research.nichibun.ac.jp/en/employment/team.html>

## » Exposição de Caligrafia “Caligrafia do Japão – obras primas da caligrafia japonesa contemporânea reunidas em Portugal”

Como intuito de promover as relações de amizade entre o Japão e Portugal, está prevista a realização, de 10 de Outubro a 28 de Dezembro deste ano, de uma exposição de caligrafia japonesa intitulada “Caligrafia do Japão-obras primas da caligrafia japonesa contemporânea reunidas em Portugal”.

Ao longo dos anos, mais do que um gesto de escrita, a caligrafia tem feito parte





integrante da história e quotidiano dos japoneses. É no ensino básico que as crianças têm o seu primeiro contacto com os materiais de caligrafia. A caligrafia foi sendo desenvolvida como uma forma de arte criativa para expressar a profundidade e a beleza espiritual.

Os visitantes poderão contemplar as maiores obras dos calígrafos contemporâneos japoneses.

Esta exposição é organizada pela Fundação Calouste Gulbenkian, Academia de Arte Caligráfica do Japão e Embaixada do Japão em Portugal.

Serão oportunamente divulgadas mais informações nas próximas newsletters.

## ::: Notícias

### » Workshop e Demonstração de Koto e Tsuzumi

No passado dia 11 de Maio, a Embaixada do Japão, em colaboração com o Museu do Oriente, promoveu um Workshop e Demonstração de Koto e Tsuzumi, instrumentos musicais japoneses, interpretados pelas artistas Fuyuki Enokido (Koto) e Kaho Aso (Tsuzumi). Foi uma tarde bastante agradável, no Auditório do Museu do Oriente, onde mais de uma centena de participantes pôde desfrutar desta



componente da cultura japonesa. Alguns dos presentes tiveram ainda a oportunidade de pôr à prova as suas habilidades artísticas ao experimentarem um dos instrumentos musicais, o Koto, sob orientação da conceituada artista japonesa, Senhora Enokido. A Embaixada do Japão agradece a todos os presentes nesta iniciativa de divulgação da cultura japonesa, bem como ao Museu do Oriente por toda a colaboração prestada.

### » Iberanime 2014 Lisboa

Realizou-se nos passados dia 10 e 11 de Maio, o Iberanime 2014, em Lisboa. A Embaixada do Japão esteve representada neste evento de grande popularidade para os amantes da cultura Pop Japonesa. Durante o fim-de-semana, realizou várias demonstrações da cultura tradicional, criando assim uma possibilidade de complementar a expressão cultural POP com a expressão mais tradicional. Através das demonstrações de *ikebana*, *shodo*, *origami*, *furoshiki*, brinquedos japoneses e *yukata*, os participantes puderam usufruir dessas expressões com grande entusiasmo e interesse.



## » Sessão da JPAG sobre “ Visitar, viver e estudar no Japão”

A Japan Portugal Alumni Group em colaboração com a escola de línguas Languagecraft, realizou, no âmbito do Iberanime, no passado dia 11 de Maio, uma sessão subordinada ao tema “Visitar, viver e estudar no Japão”. Nesta sessão, que encheu o auditório da Sala Tejo do Centro de Negócios do Meo Arena em Lisboa, foram apresentadas, por alguns membros da JPAG (ex-bolseiros e ex-participantes do programa JET) as diferentes experiências de vida e estudo no Japão e também as particularidades de várias cidades japonesas como destino de interesse cultural e turístico. No fim da sessão foi dada a oportunidade para ser apresentado sumariamente o regulamento das bolsas de estudo do Governo do Japão. A Embaixada agradece à JPAG e à Languagecraft pela concretização e êxito desta sessão.



Realizou-se, a 18 de Maio, na Casa da Baía em Setúbal, a cerimónia de inauguração da “Expo Japão em Setúbal — Exposição de Arte Contemporânea do Japão”, pela co-organização da Câmara Municipal de Setúbal e do Clube dos Amigos da Europa e das Artes, com o patrocínio da Sociedade Internacional de Arte do Japão e o apoio institucional da Embaixada do Japão em Portugal. Na cerimónia de inauguração, foram proferidas palavras de saudação pela Presidente da Câmara Municipal de Setúbal, Dra. Maria das Dores Meira, pelo Representante do Club des Amis de l’Europe et des Arts, Sr. Magoori, e pelo Embaixador do Japão em Portugal, Sr. Hiroshi Azuma, sucedendo-se um workshop de caligrafia, realizado por um mestre de caligrafia japonesa. A Exposição estará patente até ao dia 22 de Junho em quatro locais diferentes desta cidade — Casa da Baía, Casa da Cultura, Galeria Municipal do Banco de Portugal e Galeria Municipal do 11 —, exibindo em conjunto 225 obras de artistas japoneses. Esperamos que o maior número de portugueses possam participar nesta exposição, para ficarem a conhecer as expressões artísticas de autores japoneses contemporâneos da atualidade.

## » Cerimónia de inauguração da “Expo Japão em Setúbal” — Exposição de Arte Contemporânea do Japão

Realizou-se, a 18 de Maio, na Casa da Baía em Setúbal, a cerimónia de inauguração da “Expo Japão em Setúbal — Exposição de Arte Contemporânea do Japão”, pela co-organização da Câmara Municipal de Setúbal e do Clube dos Amigos da Europa e das Artes, com o patrocínio da Sociedade Internacional de Arte do Japão e o apoio institucional da Embaixada do Japão em Portugal. Na cerimónia de inauguração, foram proferidas palavras de saudação pela Presidente da Câmara Municipal de Setúbal, Dra. Maria das Dores Meira, pelo Representante do Club des Amis de l’Europe et des Arts, Sr. Magoori, e pelo Embaixador do Japão em Portugal, Sr. Hiroshi Azuma, sucedendo-se um workshop de caligrafia, realizado por um mestre de caligrafia japonesa. A Exposição estará patente até ao dia 22 de Junho em quatro locais diferentes desta cidade — Casa da Baía, Casa da Cultura, Galeria Municipal do Banco de Portugal e Galeria Municipal do 11 —, exibindo em conjunto 225 obras de artistas japoneses.

Esperamos que o maior número de portugueses possam participar nesta exposição, para ficarem a conhecer as expressões artísticas de autores japoneses contemporâneos da atualidade.



## » Visita das crianças da Creche do Povo à Embaixada

No passado dia 28 de Maio, a Embaixada do Japão recebeu a visita de 22 crianças da Creche do Povo, em Torres Vedras, acompanhadas pelos respectivos educadores. A Segunda-Secretária para a Informação e Assuntos Culturais, Senhora Natsuki Konagaya, fez uma apresentação sobre o Japão, orientada para esta faixa etária, tendo o grupo mostrado grande curiosidade muito em especial pelo modo de vida das crianças japonesas. Desta tarde cultural destacam-se os momentos em que as crianças puderam experimentar a *yukata* (traje tradicional japonês de Verão), bem como o contacto com os jogos tradicionais japoneses. A Embaixada do Japão agradece à Creche do Povo o interesse destas crianças em quererem conhecer mais da cultura japonesa esperando que ao longo da vida possam aprofundar a sua curiosidade pelo Japão.



## » Web Japan – Portal de informação sobre o Japão

O portal 'Web Japan' foi lançado com o apoio do Ministério dos Negócios Estrangeiros do Japão, com o objectivo de ajudar as pessoas de qualquer parte do mundo a conhecerem um pouco mais sobre o Japão e sobre os Japoneses. Com mais de 300 milhões de 'hits' por ano, de todo o mundo, este portal de informação sobre o Japão tornou-se um dos mais visitados do país. O site disponibiliza informação fidedigna sobre o Japão, nas suas mais variadas perspectivas: cultura, turismo, sociedade, história e natureza. Convidamo-lo também a fazer uma pequena visita pelo Japão, através da 'Web Japan'!

<http://web-japan.org/>

Web  Japan

## Política e Economia no Japão

### » Visita do Primeiro-Ministro japonês a Portugal

O Primeiro-Ministro japonês, Senhor Shinzo Abe, esteve em Portugal do dia 2 ao dia 4 de Maio, inserida a visita num périplo europeu. No primeiro dia, visitou a Fundação Champalimaud, fez uma visita de cortesia ao Presidente da República Portuguesa, Prof. Doutor Aníbal Cavaco Silva, e teve uma reunião seguida de uma declaração conjunta com o seu homólogo, Dr. Pedro Passos Coelho. No âmbito dessa declaração, o Dr. Pedro Passos Coelho, que o recebeu com grande cordialidade, enfatizou tratar-se da primeira visita de um Primeiro-Ministro japonês a Portugal e disse que os investimentos recentes de empresas japonesas em Portugal demonstram confiança na economia portuguesa. Por outro lado, o Senhor Shinzo Abe referiu que Portugal é um importante parceiro dado que compartilha valores básicos, como a democracia, as regras jurídicas que asseguram a liberdade marítima, além de diversos interesses económicos, tendo concordado com o Dr. Pedro Passos Coelho em promover a cooperação sobre segurança marítima. O Senhor Shinzo Abe disse também que o Japão irá desenvolver esforços no sentido de participar na Comunidade de Países de Língua Portuguesa (CPLP), com o estatuto de observador, e o Dr. Pedro Passos Coelho saudou essa pretensão manifestando o apoio de Portugal ao Japão. Além disso, o Dr. Pedro Passos Coelho, aceitou o convite do Senhor Shinzo Abe para visitar o Japão.

No segundo dia, o Primeiro-Ministro japonês visitou o Mosteiro dos Jerónimos, o Palácio Nacional da Pena, o Cabo da Roca e a cidade de Évora.





- » **Primeira Divulgação Preliminar das Estimativas Trimestrais do PIB Janeiro - Março de 2014**  
(15 de Maio)  
<http://www.esri.cao.go.jp/en/sna/data/sokuhou/files/2014/qe141/gdemenua.html>
  
- » **Visita do Primeiro Ministro Shinzo Abe à Alemanha, Reino Unido, Portugal, Espanha, França e Bélgica**  
(29 de Abril – 8 de Maio) (em inglês)  
[http://www.mofa.go.jp/erp/c\\_see/page18e\\_000072.html](http://www.mofa.go.jp/erp/c_see/page18e_000072.html)
  
- » **Conferência de Imprensa pelo Ministro dos Negócios Estrangeiros Fumio Kishida**  
(em inglês)  
[http://www.mofa.go.jp/announce/fm\\_press/index.html](http://www.mofa.go.jp/announce/fm_press/index.html)
  
- » **Visão Básica da Soberania sobre as Ilhas Senkaku**  
(em inglês)  
<http://www.mofa.go.jp/region/asia-paci/senkaku/senkaku.html>
  
- » **Declarações à Imprensa**  
(em inglês)  
<http://www.mofa.go.jp/announce/announce/index.html>